

УДК: [811.111+811.161.1]: 001

РОЛЬ ВООБРАЖЕНИЯ В ТВОРЧЕСКОЙ МЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. ЛЕКСИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Стеванович Р. И.

Черноморский государственный университет имени Петра Могилы, г. Николаев

В данной статье представлен семантический анализ психологического термина «воображение» в социолингвистическом освещении на материале русского и английского языков. Учитывая сложность понятия «воображение», в статье приводятся выдержки из английской научной литературы, а также дефиниции из русских и английских психологических и толковых словарей.

Ключевые слова: семантический анализ, воображение, социолингвистика, словарные дефиниции.

Постановка проблемы. В настоящее время в связи с бурным развитием когнитивной науки вырос интерес к эвристике – науке о творческом мышлении. Эвристика и когнитивная наука имеют много общего: они возникли как междисциплинарные науки на перекрестке психологии, философии, логики, математики, кибернетики. Общим фундаментом для этих двух наук является психология [3, с. 42]. Исследование творческих возможностей ученых, их потенциала является объектом изучения эвристики как науки. Основными категориями эвристики являются творящая науку творческая личность и сам процесс творчества, его процедуры и методы. По существу эвристика – это наука о науке, а стержнем когнитивной науки является получение «знания о знании» [3, с. 41].

Анализ научной литературы. Эвристика выработала алгоритм, выражающийся в стадийности творческого процесса. Связь эвристики с творческой деятельностью отмечает американский математик Д. Пойа: «Современная эвристика стремится постичь процесс решения проблем и особенно те мыслительные операции, которые оказываются полезными в этом процессе» [6, с. 18]. Пытаясь охарактеризовать эвристику как специфическую область знания, Пойа отмечает, что «это не совсем четко очерченная область исследования, относимая то к логике, то к философии, то к психологии» [6, с. 200]. С его точки зрения целью эвристики является разработка методов открытий и изобретений.

Эвристика была охарактеризована в общих чертах рядом авторов, в том числе и знаменитым греческим математиком Паппом, жившим в III веке н. э. Им была написана книга «Сокровищница анализа» (или «Искусство решать задачи»). Пойа переводит это название как «эвристика» [6, с. 179]. Когнитивную науку и эвристику роднит антропоцентрический подход к явлениям языка: «Именно в языке находит отражение внутренний мир человека и его интеллект» [8, с. 126]. Взгляд

исследователя перемещается с объекта познания на субъект, анализируется человек в языке и язык в человеке. Когнитивная наука анализирует разные типы и виды структур знания, возникающие в процессе восприятия мира и создающие в голове человека определенную концептуальную когнитивную модель (картину мира). «Антропоцентричность языка отражает особенности восприятия познания, памяти своего носителя. Человек воспринимает мир и текущую ситуацию с точки зрения участия в ней» [8, с. 22]. Основным методом исследования лингвистических явлений в настоящее время является концептуальный анализ, который позволяет связать сущность языка с жизнью, благодаря которому абстрактные и сложные понятия приобретают метафорическое или метонимическое определение. «По существу концептуальный анализ представляет особый семантический анализ лексики, грамматики и прагматики языка, сочетаемости» [8, с. 63].

Цель статьи – показать роль воображения в мыслительной творческой деятельности и определить языковые средства его выражения как в русском, так и в английском языках.

Понятие «воображение» слабо изучено в научной литературе. Н. К. Рябцева подчеркивает, что «несмотря на то, что воображение давно уже является одним из центральных объектов изучения в психологии, оно лишь недавно стало исследоваться в когнитивной лингвистике» [8, с. 269]. Воображение в английском языке определяется термином *imagination*. Воображение – главный компонент всякого разумного поведения: *Imagination is the basis of all science*, что означает: «Воображение – основа всех наук». Воображение несет в себе и чувственную основу: «*The memories demonstrate that imagination can never be separated from the feelings*». «Воображение не может существовать без чувств». «*Imagination and action are inseparable*». «Воображение и деятельность – неотделимы друг от друга». Воображение обозначает психический процесс. «Воображение – психическая деятельность, состоящая в создании представлений и мысленных ситуаций, никогда в целом не воспринимавшихся человеком в действительности» [9, с. 91]. «*Imagination is a fundamental condition of the brain. It is the heart of everything we do*» [11, с. 46], что в переводе означает: «Воображение – фундаментальное состояние мозга. Это сердце наших поступков». Возникая и развиваясь в практической деятельности человека, воображение играет огромную роль во всех сферах духовной деятельности, в том числе и в науке. Включение воображения в процесс творческой деятельности определяется степенью неопределенности проблемной ситуации, полнотой или дефицитом информации. Если исходные данные известны, то ход решения проблемы идет строго по законам мышления, если же эти данные с трудом поддаются анализу, то в этом случае подключаются механизмы воображения. «Значение воображения в процессе научного познания состоит в том, что оно выступает как средство увидеть новое, когда это новое даже не выражено в понятии» [4, с. 119]. Воображение – это способность создавать мысленные образы. Для того чтобы построить воображаемый образ, надо знать то явление, на основании которого формируется образ. В воображении мышление преобразует наглядную ситуацию творческого решения научной задачи. Эвристическое значение воображения выражается в следующей словарной дефиниции: *the process of creating*

new thoughts or ideas [3, с. 112] – «процесс создания новых мыслей и идей». Эвристическое содержание несет в себе словосочетание «творческое воображение». Предсказание, прогнозирование тесно связаны с воображением. «Prediction is the imagination at work» [2, с. 50]. «Предсказание – это воображение в действии. Воображение, как и гипотеза, перекидывает мостик от старого к новому» [4, с. 119].

Воображение, относящееся к прошлому, связано с памятью, к настоящему – с представлением о вероятности, к будущему – с возможностью. Вообразить также можно то, что невозможно, т. е. воображение связано со знанием того, что нереально. Воображение – это свойство интеллекта, основанное на зрении, способность мысленно творить, представлять в уме, рисовать в сознании. Воображение дополняет неполные знания или заменяет незнание (например, строить догадки, предположения: *до/рисовать в своем воображении*), а также создает новое, ненаблюдаемое, т. е. творит то, чего нет, чего не может быть или то, что может быть создано: *до-думаться, вы-думать, при-думать (новое)*.

Воображение может быть практическим, теоретическим и эстетическим [8, с. 208]. Первое связано с жизненными ситуациями, второе – с научной деятельностью, третье – с профессиональной деятельностью в области искусства. Все эти виды воображения проявляются в разных формах и постоянно взаимодействуют друг с другом. Воображение и творчество – неотъемлемые составляющие психики и интеллекта. Термин *imagination* образует разветвленную сеть дериватов: *image, imagery, imaginary, imaginative, imaginable, to imagine, imaginativeness*.

В психологии различают два вида воображения: активное (произвольное) и пассивное (непроизвольное) [7, с. 54]. Согласно этому подразделению формируются две группы имен прилагательных. Одна из них интегрируется на основе признака «активное воображение», а другая на основе признака «пассивное воображение».

Имена прилагательные со значением «активное воображение», характеризуют воображение, создающее что-то. В эту группу входят лексемы: *scientific (imagination), creative, true, truthful, productive, inventive, effective, vivid, thematic, restricted, controlled, visual, receptory, limited, assimilative, constructed, unproductive*. Данная группа прилагательных разбивается в свою очередь на две подгруппы. Первая, включающая прилагательные *truthful, productive, effective, inventive, creative, constructed*, выражает наиболее обобщенно значение «активное воображение». Другая подгруппа, в основе формирования которой лежит сема ‘ограничено определенной областью’, включает прилагательные *limited, scientific, true, thematic, restricted, unrestricted*. Вторая группа прилагательных выступает как бы перевернутым отображением единиц первой группы прилагательных со значением «активное воображение» и включает следующие единицы: *feeble (imagination), dim, simple, unconscious, unrestricted, uncontrollable, slow*, которые обозначают слабое воображение, ничего не создающее. Между двумя группами прилагательных наблюдаются межпарадигматические связи. Поскольку логика понятия «воображение» – «пассивное воображение», это находит отражение и в соответствующей терминологии, которая характеризуется большим количеством антонимических пар: *restricted imagination* – «ограниченное воображение» – *unrestricted* – «неограниченное»; *controlled (imagination)* – «контролируемое

воображение» – *uncontrollable* – «бесконтрольное»; *productive (imagination)* – «продуктивное воображение» – *unproductive* – «непродуктивное»; *simple (imagination)* – «обычное воображение» – *scientific* – «научное».

В пределах двух групп прилагательных, обозначающих “активное” и “пассивное” воображение выделяется антонимическая пара: *imaginativeness* – «способность к воображению» – *nonimaginativeness* – «отсутствие способности к воображению». Антонимические отношения выражаются существительными при помощи префиксации. Термин *imagination* образует синонимический ряд существительных, выступая его доминантой: *imagination, fancy, fantasy* [14, с. 26]. В смысловой структуре этих существительных наблюдаются существенные различия. Термин *imagination* сочетается с прилагательными, называющими положительные творческие качества, а лексемы *fancy, fantasy* сочетаются с прилагательными, обозначающими неподконтрольность или причудливость мыслительных процессов. «*Imagination* обозначает хранимые в памяти образы, а *fancy, fantasy* – отлет фантазии от действительности» [1, с. 132]. С термином *imagination* синонимическими отношениями связаны лексемы: *imaginativeness, originality, inventiveness, creativity, innovativeness, ingenuity* [10, с. 20], которые несут в себе эвристическое содержание. Лексема *imaginativeness* характеризует высокую степень активного, произвольного, творческого воображения, его оригинальный, изобретательский, творческий и новаторский характер.

Производными от термина *imagination* являются лексемы *image, imagery*. Понятия, выражаемые ими, играют существенную роль в творческой деятельности. Лексема *image* – «образ» имеет следующую словарную дефиницию: *an internal mental experience associated with some previous perception or with memory* [14, p. 142], что означает – «внутренний ментальный опыт, связанный с некоторым восприятием или памятью». Сочетаясь с прилагательными, лексема *image* образует терминологические сочетания, характеризующие виды образов, появляющихся в сознании: *crystal image, dream image, direct image, sensory image, generalized image*. По модели N+ Prep+N образуются трехкомпонентные словосочетания: *a train of images* – «цепь образов», *a play of images* – «игра образов».

С помощью префикса *self-* образуется сложное слово *self-image* – «прообраз, оригинал». Данное значение реализуется в следующем контексте: «*She was involved in an active search for an externalized self-image, which she needed in order to consolidate her identity*» [2, p. 28]. Слово *imagery* – «представления, мысленные образы» определяется как *all thoughts, involving images* [11, p. 36].

Термин *imagination* образует трехкомпонентное сочетание: *a natural gift of imagination* – «природный дар воображения».

Выводы. Таким образом, психологический феномен «воображение», выраженный термином *imagination*, представляет определенную сложность в исследовании, трактовке понятия и вербализации лексическими средствами. Для исследования были использованы различные контексты и дефиниции из психологических и толковых словарей. Следует отметить преобладание антонимии при описании понятия «воображение», что отвечает логике дифференциации понятия «воображение» на «активное» и «пассивное». Описание понятия

«воображения» представлено в основном именами прилагательными. Термин *imagination* характеризуется лексической сочетаемостью и широкой сетью дериватов. При описании данного понятия было выявлено, что язык содержит огромное количество фактов, свидетельствующих о значимости данного понятия как для психологов, так и для лингвистов.

Список литературы

11. Англо-русский синонимический словарь / Ю. Д. Апресян, В. В. Ботякова, Т. Э. Латышева и др. / [отв. ред. Ю. Д. Апресян]. – М.: Институт языкознания АН СССР, 1988. – 512 с.
12. Antony Flew. Thinking about thinking / F. Antony. – Glasgow, 1975. – 126 p.
13. Кубрякова Е. С. Язык и знание: [монография] / Е. С. Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 545 с.
14. Коршунов А. М. Познание и деятельность / А. М. Коршунов. – М.: Политиздат, 1984. – 142 с.
15. Лук А. Н. Мышление и творчество / А. Н. Лук. – М.: Политиздат, 1978. – 144 с.
16. Паша Д. Как решать задачу / Д. Паша. – М., 1959. – 207 с.
17. Психологический словарь / [отв. ред. Л. Г. Айрапетян и Я. А. Альтман]. – М.: Педагогика, 1983. – 431 с.
18. Рябцева Н. К. Язык и естественный интеллект: [монография] / Н. К. Рябцева. – М.: Издательский центр “Академия”, 2005. – 640 с.
19. Философский энциклопедический словарь / [отв. ред. Л. Ф. Ильичев и П. Н. Федосеев]. – М.: Сов. Энциклопедия, 1983. – 840 с.
20. Chambers 20th century dictionary / Edited by Y. Kirpatrick. – Edinburg, 1983. – 1583 p.
21. Chaplin D. P. Dictionary of psychology / D. P. Chaplin. – N.Y., 1974. – 537 p.
22. Edward de Bono. Practical thinking / De Bono E. – England: Harmondsworth, 1986. – 183 p.
23. Evans C. Psychology: A dictionary of the mind, brain and behavior / C. Evans. – London, 1978. – 415 p.
24. Webster’s new dictionary of synonyms. – N.Y., 1984. – 255 p.

Стеванович Р. І. Роль уяви в мисленнєвій діяльності. Лексичні способи її виразу в російській та англійській мові // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т. 24 (63). – № 4. Частина 2. – С.367-371.

В даній статті представлений семантичний аналіз психологічного терміну «уява» у соціолінгвістичному освітленні на матеріалі російської та англійської мови. У зв'язку зі складністю поняття надаються витримки з англійської наукової літератури, а також дефініції російських та англійських психологічних тлумачних словників.

Ключові слова: семантичний аналіз, уява, соціолінгвістика, словникові дефініції.

Stevanovich R. **The role of imagination in mental activity. Linguistic means used to describe magination in English and Russian** // Scientific Notes of Taurida National V.I. Vernadsky University. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V. 24 (63). – № 4. Part 2. – P.367-371.

The given article presents a semantic analysis of the psychological term – “imagination” in a sociolinguistic interpretation on the basis of English and Russian scientific literature. As this concept is very complicated a lot of extracts, describing term imagination are given in the article as well, as definitions from English and Russian psychological dictionaries and explanatory dictionaries.

Key words: imagination, scientific literature, psychological and explanatory dictionaries, definition.

Поступила в редакцію 27.09.2011 г.